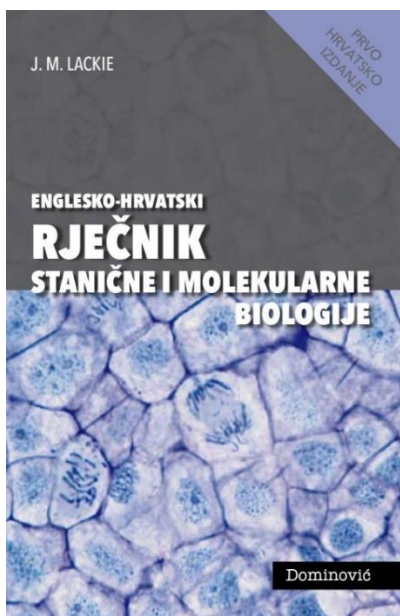


Dear Readers,

The “We are more than scientists...” section of this MEBM issue is dedicated to the publication of the first edition of "The English-Croatian Dictionary of Cellular and Molecular Biology". All of us have, at some point or another, struggled to find the appropriate translation for the numerous English terms that we use in everyday work. With the publication of this dictionary, problems such as these should not appear anymore. This laudable endeavor will, without doubt, help in standardization of our protocols and ensure that misinterpretation and miscommunication become a thing of the past. I invite you to read the letter presenting the dictionary and join me in congratulation to all those responsible for its publication. Most of all, I encourage you to use this dictionary and give life to the words in it. The tool is now provided, but it is up to us as a community to use it and give it a real-life value.

Sincerely,
Editor Zorana Grubic



Dear Editor,

it is our pleasure to present to your readers the first edition of "The English-Croatian Dictionary of Cellular and Molecular Biology", which was published in March 2019.

This book is a translation of the fifth edition of the English-language book "The Dictionary of Cell and Molecular Biology" which was published in 2013, and whose first edition was printed in 1989. The Croatian edition is the result of the project conducted at the Department of Molecular Biology, Division of Biology, Faculty of Science, University of Zagreb. It took five years to produce the Croatian edition that contains around 12000 entries from the field of cell and molecular biology. All entries can be found in both directions: English to Croatian, and Croatian to English, and are result of so far scarcely undertaken collaborations between biologists and linguists.

In order to enable better communication between scientists and educators in the field, we prepared this translation respecting the rules of the Croatian language and avoiding both uncritical

acceptance of terms from other languages and their literal translation. We accepted concepts and definitions from the original version while at the same time trying to follow the conventions of various scientific areas overlapping with molecular and cell biology.

Translation was supported by the publisher of the original book – Elsevier, the publisher of the Croatian translation – Naklada Dominović, and the Croatian Ministry of Science and Education. Additional support to this project came from many consultants from various fields of biology and medicine. Without their support, willingness to share knowledge, all contributions and inputs, this project wouldn't have been possible.

We hope that "The English-Croatian Dictionary of Cellular and Molecular Biology" will help all your Croatian-speaking readers who share their ideas, results and projects at the local level.

Sincerely,

Petra Korać
Mirjana Pavlica
Ana Vraneša